

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

10 JUILLET 1947.

PROJET DE LOI

reportant au 30 novembre 1947 la clôture des opérations de liquidation des ordonnances des dépenses relatives à l'exercice 1946.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 21 mai 1947, le Gouvernement a déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi autorisant des régularisations, réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1946 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1945 et antérieurs et à l'exercice 1946.

Par suite de difficultés d'ordre matériel, cet important document vient seulement d'être distribué, alors qu'en raison de la date du dépôt, le Gouvernement aurait pu espérer que le vote du projet eut pu avoir lieu en temps opportun pour permettre la liquidation des dépenses avant le 31 juillet courant, date à laquelle la loi du 31 mars 1947 a fixé la clôture de l'exercice 1946.

D'autre part, le Gouvernement a déposé le 2 juillet 1946, sur le Bureau de la Chambre, un projet de loi portant intégration au budget général des dépenses financées hors budget par avances de Trésorerie. Les crédits ouverts par ce dernier projet devront également être rattachés à l'exercice 1946 et son vote devrait donc intervenir avant la clôture de cet exercice.

Le Gouvernement se voit donc obligé de proposer au Parlement une nouvelle prolongation de l'exercice

10 JULI 1947.

ONTWERP VAN WET

houdende verschuiving tot 30 November 1947 van het afsluiten van de verrichtingen betreffende de vereffening en de ordonnancering van de uitgaven van het dienstjaar 1946.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 21 Mei 1947 heeft de Regering op het bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een ontwerp van wet neergelegd, houdende machtiging tot regularisatiën, vermindering van zekere voor het dienstjaar 1946 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1945 en vorige dienstjaren en tot dienstjaar 1946.

Ingevolge materiële moeilijkheden kon dit belangrijk document eerst nu worden rondgedeeld, terwijl door de datum van neerlegging de Regering mocht hopen dat de aanneming van dit ontwerp nog tijdig had kunnen plaats grijpen om de likwidatie der uitgaven vóór 31 Juli a.s. mogelijk te maken, datum waarop in uitvoering van de wet van 31 Maart 1947, het dienstjaar 1946 zou worden afgesloten.

Van een andere kant heeft de Regering op 2 Juli 1947 op het Bureau van de Kamer een ontwerp van wet neergelegd houdende inschakeling in de algemene begroting van uitgaven die buiten begroting gefinancierd werden door middel van Schatkistvoorschotten. De kredieten die bij dit laatste ontwerp geopend worden, moeten eveneens aan dienstjaar 1946 worden gehecht en zijn goedstemming zou dus eveneens vóór het afsluiten van het dienstjaar moeten gebeuren.

De Regering ziet zich dus verplicht aan het Parlement een nieuwe verlenging van het dienstjaar

H.

1946 jusqu'au 30 novembre de cette année, uniquement pour la liquidation et l'ordonnancement des dépenses.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre du Budget,

1946 voor te stellen tot op 30 November van dit jaar, uitsluitend voor wat de likwidatie en de ordonnancering van de uitgaven betreft.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, indien het onderzoek van dit ontwerp als dringend werd beschouwd.

De Minister van Begroting,

Jos. MERLOT.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Budget est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1946 pourront se prolonger jusqu'au 30 novembre 1947.

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} août 1947.

Donné à Léopoldville, le 9 juillet 1947.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre du Budget,

Jos. MERLOT.

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Begroting is ermede belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, alinea 3 der wet van 15 Mei 1846, op 's Rijks comptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende de vereffening en de ordonnancering van de uitgaven van het dienstjaar 1946 voortgezet worden tot en met 30 November 1947.

Art. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 Augustus 1947.

Gegeven te Léopoldville, 9 Juli 1947.

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Begroting,